|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An die  Handelskammer Bozen  Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen  Südtiroler Straße 60  39100 Bozen  E-Mail [buchhaltung@handelskammer.bz.it](mailto:buchhaltung@handelskammer.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it | | Alla  Camera di commercio di Bolzano  Ufficio contabilità, bilancio e finanze  via Alto Adige 60  39100 Bolzano  E-Mail [contabilita@camcom.bz.it](mailto:contabilita@camcom.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it |
| **VORDRUCK  FÜR RÜCKERSTATTUNGEN** |  | **MODELLO DI RIMBORSO** |
|  |  |  |
| Der Betrieb |  | L’impresa |
| mit Sitz in |  | con sede a |
| PLZ       Adresse |  | CAP       indirizzo |
| E-Mail |  | e-mail |
| Steuernummer |  | codice fiscale |
| M.w.St.-Nr. |  | P.I. |
| **ersucht** |  | **chiede** |
| um Rückerstattung der: |  | il rimborso del: |
| Kammergebühr Jahr |  | diritto camerale anno |
| Sekretariatsgebühr Handelsregister  bzw. Berufsverzeichnisse |  | diritto di segreteria Registro imprese o   albi professionali |
| Jahresgebühr Verzeichnis Umweltfachbetriebe |  | diritto annuale albo gestori ambientali |
| Sekretariatsgebühr Verzeichnis  Umweltfachbetriebe |  | diritto di segreteria albo gestori  ambientali |
| Sekretariatsgebühr SISTRI |  | diritto di segreteria SISTRI |
| Sekretariatsgebühr MUD - Erklärung |  | diritto di segreteria dichiarazione MUD |
| Sekretariatsgebühr AEE - Register |  | diritto di segreteria registro AEE |
| Sekretariatsgebühr F-GAS |  | diritto di segreteria F-GAS |
| Sekretariatsgebühr Register der Batterien und Akkumulatoren |  | diritto di segreteria Registro pile ed accumulatori |
| Sekretariatsgebühr FOV Erklärung |  | diritto di segreteria dichiarazione COV |
| Sekretariatsgebühr Fahrtenschreiberkarte |  | diritto di segreteria per carta tachigrafica |
| Einzahlung Kontrollstelle DOC-Weine |  | pagamento organismo di controllo vini DOC |
| Eichtarife |  | tariffe metriche |
| Jahresgebühr Hersteller und Importeure von Edelmetallen |  | diritto annuale assegnatari marchio  metalli preziosi |
| Verwaltungsstrafe |  | sanzione amministrativa |
| Mediationsspesen |  | spese di mediazione |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| in der Höhe von Euro       aus folgenden Gründen: |  | nella misura di Euro       per i seguenti motivi: |
| doppelte Einzahlung |  | doppio pagamento |
| nicht geschuldete Zahlung |  | pagamento non dovuto |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Bankkontokorrent**  lautend auf |  | **Conto corrente bancario**  intestato a |
| Bankinstitut |  | Istituto bancario |
| IBAN |  | IBAN |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Im Falle von Rückerstattungen an nicht dem Betrieb angehörenden begünstigten Dritten:** |  | **In caso di rimborso a terzi  diversi dall’impresa avente diritto:** |
| Der Inhaber/gesetzliche Vertreter ermächtigt die Rückerstattung an den Antragsteller, falls dieser nicht dem Inhaber/gesetzlichen Vertreter entspricht. |  | Il/la titolare/legale rappresentante autorizza il rimborso al richiedente qualora diverso dal titolare/legale rappresentante. |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift …………………………………………… |  | Firma ……….……………………………………………. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Hinweis über die Verarbeitung  personenbezo­gener Daten** |  | **Informativa breve sul  trattamento dei dati personali** |
| (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |  | (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |
| Der Betroffene ist darüber informiert, dass gemäß Art. 13 und 14 GDPR Nr. 679/2016 die übermittelten Daten, auch in elektronischer Form, verarbeitet werden und zwar ausschließlich jene, die für das Verfahren notwendig sind. |  | Il sottoscritto è informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 13 e 14 del DGPR n. 679/2016, i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale la seguente dichiarazione viene resa. |
| Der Betroffene kann jederzeit den Zugang zu den eigenen Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte gemäß GDPR Nr. 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „Privacy“. |  | Il sottoscritto può chiedere in ogni momento l’accesso ai propri dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell’interessato previsti dal DGPR n. 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ort |  | Luogo |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift …………………………………………... |  | Firma ……………………….………………………........ |
|  |  |  |
| **Anlagen: 1. Fotokopie der Identitätskarte**  **2. Zahlungsbelege** |  | **Allegati: 1. fotocopia carta d‘identità**  **2. ricevute di pagamento** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **♂♀** Aus Gründen der Lesbarkeit sind im vorliegenden Formular keine geschlechtsspezifischen Formulierungen verwendet worden. Dort wo die Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese selbstverständlich auf Frauen und auf Männer. |  | **♂♀** Per motivi di leggibilità nel presente modulo non sono state utilizzate formulazioni specifiche per genere. Lì dove sono stati adottati solamente termini in forma maschile, essi si riferiscono naturalmente sia alle donne, sia agli uomini. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dem zuständigen Amt vorbehalten: |  | Spazio riservato all’ufficio competente: |
|  | | |
|  | | |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift |  | Firma |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dem Amt für Buchhaltung vorbehalten: |  | Spazio riservato all’ufficio contabilità: |
| genehmigt  nicht genehmigt |  | approvato  non approvato |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift |  | Firma |